

# FREELANCE TRANSLATOR

## FRENCH – ENGLISH – SPANISH

**Name:** Sonia Robert  
**Date of birth:** 15/08/1984  
**Address:** n°107 rue de la jalade porte 109  
**City:** 34090 Montpellier, France  
**Nationality:** French  
**Language Pairs:** French-English-Spanish  
**E-Mail:** [soniarobert80@gmail.com](mailto:soniarobert80@gmail.com)  
**Telephone:** 0033852562244

Note: Available on the email 7 days a week including holidays.

### EDUCATION

- \* **French Baccalaureate in literature/philosophy**
- \* **FCPM – Management assistant – *Business school of Geneva***
- \* **IATA – International tourism**
- \* **2 years Sorbonne University, Paris – English – Linguistics**
- \* **1 year Polytechnic Central London – Linguistics**
- \* **Commercial translation distance learning – *Educatel – France***

### Language Pairs

English <> Spanish  
English <> French  
Spanish <> French (Both are Bilingual)

### Certificates

**TEFL** Serious TEFL (Online courses) - 2008

**Commercial Translator** - English Option EDUCATEL (Distance Learning Courses) - 2007

**CPE** Zoni Language Center/ Cambridge ESOL Authorized Centre - 2008

**CLES 1** University of Bordeaux 2007.

## Professional Experience

- \* Several jobs for Ediciones Granica and Andrès Bello, Santiago de Chile.
- \* In-house translator (ENG <>SP) for the Limache branch of Semillas Limagrain de Chile, seed export company, since March 2010.
- \* Freelance jobs, with local clients and through several translation sites:  
Books, travel websites, technical reports, user manuals, mail, contracts, medical papers, Human Resources documents, IT.
- \* Translation of a Letter of Agreement for The Big Word.
- \* Translation of a Pump User Manual (Assembly, Operations, Maintenance, etc.) for Ghyslaine Le NAGARD, AAGLN – Traductions,
- \* Translation of hotel texts (Tourism, Publicity) for a major online hotel reservation company, Booking.com. Virginie Lochou, Freelancing at Booking.com, Amsterdam, Netherlands.
- \* Translation and proofreading of a CubeTree (a company social software) glossary, Medical, Legal (Agreements, Leases, etc.) and Financial texts (Statements, Reports, etc.) for Serge AWONO (Certified Localization Engineer, M.A in Translation and Localization.
- \* Translation and proofreading of many files related to Tourism/Publicity, for Master Mind Translation Services.
- \* Translation of annual report of a major French non-profit organization from French to English (28,000 words).
- \* Translation of field mission reports of a French organization from French to English (10,000 words).
- \* Translation of legal case files for cases from English to French (10,000 words).
- \* Translation of anthropological study from Spanish to English (9,000 words).
- \* Translation of website for non-profit organization in the United States from English to French (5,000 words).
- \* Translation of brochures for French activist group from French to English (12,000words).

## Professional Aptitude

Experience in Office jobs.

Software: SDL Trados Studio 2009, Microsoft Office Pack, Open Office, Internet, Video and Image Editing Software (Adobe Premiere, Photoshop, In Design, Watchout, Pinnacle Studio, Particle Illusion)

## Areas Of Expertise

Law, Finance, Information Technology, Technical Communication, Gas Turbines, Health, Social Sciences, Automotive, Documentation, International Press, Assurance Certificates, Certificates in general, CV`s, Letters, General Documents, Press Releases, Engineering, Machinery, Pharmaceuticals amongst others.

## Availability

As a full-time freelance translator I work 7 days a week even in holidays.

***I certify that to the best of my knowledge and belief, all the information given above are true, complete and made in good faith.***

***The applicant,***  
**Sonia Robert**